# Bhasha Sangam Celebrating the Linguistic Diversity of India





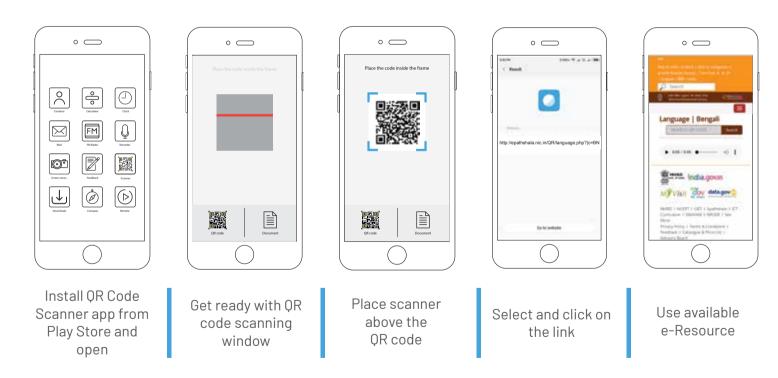
EK BHARAT SHRESHTHA BHARAT



# STEP-BY-STEP GUIDE FOR USERS TO ACCESS E-RESOURCES LINKED TO QR CODES

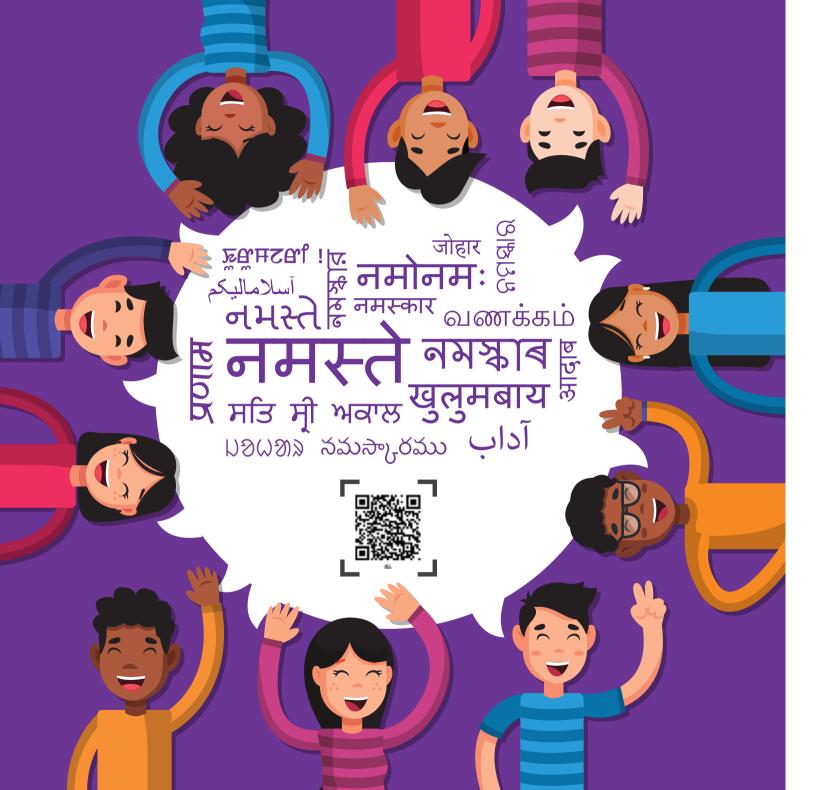
The coded box included in this book is called Quick Response (QR) Code. It will help you to access e-resources such as audios related to five sentences in 22 languages given in the book. The first QR code is to access the complete e-book. The subsequent QR codes will help to access the relevant e-resources linked to each language in alphabetical order. This will help you enhancing your learning in joyful manner.

Follow the steps given below and access the e-Resources through your mobile phone or tablet.



For accessing the e-Resources on a computer or laptop follow the steps stated below:

- 1. Open the web browser like Firefox, Chrome etc. 📀 🥌
- 2. Go to the ePathshala website (http://epathshala.gov.in) and click on Ek Bharat Shreshtha Bharat Menu
- 3. Select the language and access the audio



#### **INDEX**

Schedule	-	ii
Guidelines	-	iii - v
Assamese	-	1
Bengali	-	2
Bodo	-	3
Dogri	-	4
Gujarati	-	5
Hindi	-	6
Kannada	-	7
Kashmiri	-	8
Konkani	-	9
Maithili	-	10
Malayalam	-	11
Manipuri	-	12
Marathi	-	13
Nepali	-	14
Odia	-	15
Punjabi	-	16
Sanskrit	-	17
Santhali	-	18
Sindhi	-	19
Tamil	-	20
Telugu	-	21
Urdu	-	22

# Date/day wise schedule of the languages to be covered in a month 20th November to 21st December, 2018

SI. No.	Date & Day	Language of the Day	SI. No.	Date & Day	Language of the Day
1.	20.11.2018 (Tuesday)	Assamese	12	07.12.2018 (Friday)	Manipuri
2.	22.11.2018 (Thursday)	Bengali	13.	10.12.2018 (Monday)	Marathi
3.	26.11.2018 (Monday)	Bodo	14.	11.12.2018 (Tuesday)	Nepali
4.	27.11.2018 (Tuesday)	Dogri	15.	12.12.2018 (Wednesday)	Odia
5.	28.11.2018 (Wednesday)	Gujarati	16.	13.12.2018 (Thursday)	Punjabi
6.	29.11.2018 (Thursday)	Hindi	17.	14.12.2018 (Friday)	Sanskrit
7.	30.11.2018 (Friday)	Kannada	18.	17.12.2018 (Monday)	Santhali
8.	03.12.2018 (Monday)	Kashmiri	19.	18.12.2018 (Tuesday)	Sindhi
9.	04.12.2018 (Tuesday)	Konkani	20.	19.12.2018 (Wednesday)	Tamil
10.	05.12.2018 (Wednesday)	Maithili	21.	20.12.2018 (Thursday)	Telugu
11.	06.12.2018 (Thursday)	Malayalam	22.	21.12.2018 (Friday)	Urdu

#### Ek Bharat Shreshtha Bharat - Bhasha Sangam: Guidelines

The programme "Ek Bharat Shreshtha Bharat" has been initiated to celebrate the spirit of national integration. Bhasha Sangam marks the unique symphony of languages of our country and is an expression of our shared dreams, hopes and aspirations for one India.

India's richness is marked by her cultural, ethnic and linguistic diversity. In order to celebrate these unique features of our country, the **Bhasha Sangam** initiative under the *Ek Bharat Shreshtha Bharat* ushers in a programme for schools and educational institutions to provide multilingual exposure to students in Indian languages listed in Schedule VIII of the Constitution of India. This initiative is just the beginning of a journey meant to create interest in these languages and a curiosity to learn more. It will be followed by other activities subsequently.

#### **Objectives of Bhasha Sangam:**

- i) To introduce school students to all the 22 Indian Languages of Schedule VIII of the Constitution of India.
- ii) To enhance linguistic tolerance and respect, and promote national integration.

#### Features of Bhasha Sangam:

- 1. This will be run by the State/UT Department of School Education.
- 2. A short dialogue consisting of five simple, commonly used sentences has been designed in 22 languages for use by students of all classes. These sentences are at pages 1 to 22 of this booklet and have been arranged in alphabetical order of the language. It may be noted that the translations in Roman and Devanagari scripts have been simplified for use by children.
- 3. Sentences from each language are to be shared with students everyday for 22 working days. Everyday only one language will be shared. A schedule in this regard giving the language of the day is placed at page ii of this booklet.
- 4. In case any school misses a language on any day, then it should continue with the schedule as at page ii and cover the missing language at the end.
- 5. A digital book with audio recordings of the dialogues is available on the websites http://epathshala.gov.in/ and MHRD website http://mhrd.gov.in/bhashasangam so that students can hear the correct pronunciations.

#### Features of Bhasha Sangam (contd.):

- 6. The suggested activities should be carried out in a joyful and interesting manner. Students have enjoyed the activities and participated with great enthusiasm wherever this initiative has been piloted. This initiative is not mandatory and there should be no formal testing of any kind.
- 7. Heads of schools may upload photographs and videos of daily activities under **Bhasha Sangam**. The State/UT Department of School Education and the DEOs and BEOs may also upload/submit photos and videos of the activities at the State/UT level, and the district and the block level respectively. **The Department** of School Education and Literacy, MHRD, Govt. of India will recognise and award the best schools, the best blocks, the best districts and the best States/UTs on the basis of the uploaded/submitted photographs and videos.

#### **Suggested Activities**

- 1. The 5 sentences pertaining to the language of the day should be read out e.g. Assamese on day 1, Bengali on day 2 etc., in the morning assembly, and students asked to repeat them.
  - In case there is any student from that State, e.g. Assam on day 1, West Bengal on day 2 etc. or who speaks the language studying in the school, then he/she or even all of them should preferably read out the sentences in the morning assembly.
  - Similarly, any teacher, parent, government servant or any other person from that State or who speaks the language, may be invited to read out the sentences.
- 2. Senior students may be encouraged to create posters on these sentences, these can be put up all over the school.
- 3. Teachers may address the students and converse with them in the language of the day, and encourage students to do the same.
- 4. Students may be encouraged to share these sentences with their families at home.
- 5. The schools may carry out other activities related to this initiative.

#### **Suggestions for Educational Administrators**

- 1. State level organizations particularly the SCERTs/SIEs, School Boards, BIETs, DIETs, CTEs and IASEs may also organise appropriate activities at the State, District and Local levels to promote **Bhasha Sangam**. The officials may also converse in the language of the day.
- 2. All the CRCs, BRCs, BEOs and District Education Officers may lead the team of officers of their departments and visit schools to participate, encourage and appreciate the celebrations on linguistic diversity. As noted above, these officials may also be encouraged to speak in the sentences under this initiative.
- 3. All school head masters/principals may upload videos of the daily activities on **Bhasha Sangam YouTube Channel** as per the procedure below:
  - i) To upload videos first browse to YouTube: https://www.youtube.com/
  - ii) Sign in to YouTube Channel with email ID: rangotsav@ncert.nic.in Password: \*\*\*\*\*\*\*\*\*
  - iii) Now see the top page, click on the icon Create a video or post
  - iv) Click on the first icon upload video
  - v) Click on the icon select files to upload
  - vi) Select Files (video) from your computer/mobile handset
  - vii) Click on the **Open** button to upload
  - viii) Write basic information (title, description, tags) about the video
  - ix) Go to the icon advanced setting select Creative Commons license
  - x) Click on the **Publish** button to finally upload the video
  - xi) Now sign-out from the YouTube channel
  - xii) To see the videos on **Bhasha Sangam**, no need to sign in.
- 4. All State and UT Departments of School Education, the DEO and the BEO may also upload photos and videos of activities at the State/UT level, the district and the block level respectively in the same procedure as 3 above, or they may submit these directly to the Department of School Education and Literacy, MHRD, Govt. of India

#### Assamese

## Assamese in Roman

## Assamese in Devanagari

Hello!	নমস্কাৰ!	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	আপোনাৰ নাম কি ?	Aaponaar naam ki ?	आपोनार नाम कि ?
My name is Lakshmi.	মোৰ নাম লক্ষ্মী।	Mor naam Lakshmi.	मोर नाम लक्ष्मी।
How are you?	আপুনি কেনে আছে ?	Aapuni kene aase ?	आपुनि कैने आसे ?
I am fine.	মই ভালে আছোঁ।	Moi bhaale aasu.	मोइ भाले आसु ।



Bengali

Bengali in Roman

Bengali in Devanagari

Hello!	নমস্কার!	Nomoshkar!	नोमोषकार !
What is your name?	আপনার নাম কি ?	Aapnaar naam ki?	आपनार नाम कि ?
My name is Lakshmi.	আমার নাম লক্ষী।	Aamaar naam Lokkhi/Lakshmi.	आमार नाम लोक्खी/लक्ष्मी।
How are you?	আপনি কেমন আছেন?	Aapni kemon aachhen?	आपनी कैमोन आछेन?
I am fine.	আমি ভালো আছি।	Aami bhaalo aachhee.	आमि भालो आछि।



Bodo

**Bodo in Roman** 

Bodo in Devanagari

Hello!	खुलुमबाय !	Khulumbai !	खुलुमबाय !	
What is your name?	नोंथांनि मुङा मा?	Nwngthangni Munga Ma ?	नोंथांनि मुङा मा?	
My name is Lakshmi.	आंनि मुङा लक्ष्मी।	Aangni munga Lakshmi.	आंनि मुङा लक्ष्मी ।	
How are you?	नोंथाङा माबोरै दं?	Nwngthanga Mabwrwi Dong?	नोंथाङा माबोरै दं?	
I am fine.	आं मोजाडैनो दं।	Aang Mwjangwinw Dong.	आं मोजाडैनो दं।	



Dogri

Dogri in Roman

Dogri in Devanagari

Hello!	नमस्ते !	Namaste!	नमस्ते !
What is your name?	तुंदा नां केह ऐ ?	Tunda naa keh ae?	तुंदा नां केह ऐ ?
My name is Lakshmi.	मेरा नां लक्ष्मी ऐ।	Mera naa Lakshmi ae.	मेरा नां लक्ष्मी ऐ।
How are you?	तुंदा केह हाल ऐ ?	Tunda keh haal ae?	तुंदा केह हाल ऐ ?
I am fine.	आंऊँ ठीक आं।	Aaun theek aan.	आंऊँ ठीक आं।



Gujarati

Gujarati in Roman

Gujarati in Devanagari

Hello!	નમસ્કાર!	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	તમારુ નામ શું છે ?	Tamaaru naam shu chhe ?	तमारु नाम शुं छे?
My name is Lakshmi.	મારુ નામ લક્ષ્મી છે.	Maaru naam Lakshmi chhe.	मारु नाम लक्ष्मी छे।
How are you?	તમે કેમ છો ?	Tame kem chho?	तमे केम छो ?
I am fine.	હું મજામાં છુ.	Hu majaamaa chhu.	हुँ मजामा छुं।



Hindi

Hindi in Roman

Hindi in Devanagari

Hello!	नमस्कार !	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	आपका नाम क्या है?	Aapka naam kya hai?	आपका नाम क्या है?
My name is Lakshmi.	मेरा नाम लक्ष्मी है।	Mera naam Lakshmi hai.	मेरा नाम लक्ष्मी है।
How are you?	आप कैसे हैं?	Aap kaise hain?	आप कैसे हैं?
I am fine.	मैं ठीक हूँ।	Main theek hoon.	मैं ठीक हूँ।



#### Kannada

#### Kannada in Roman

#### Kannada in Devanagari

Hello!	ನಮಸ್ಕಾರ !	Namaskara!	नमस्कारा !
What is your name?	ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರು ಏನು?	Nimma hesaru enu?	निम्म हेसर एनु ?
My name is Lakshmi.	ನನ್ನ ಹೆಸರು ಲಕ್ಷ್ಮಿ.	Nanna hesaru Lakshmi.	नन्न हेसरु लक्ष्मी।
How are you?	ನೀವು ಹೇಗಿದ್ದೀರಿ ?	Neevu hegiddiri?	नीवु हेगिद्दीरि?
I am fine.	ನಾನು ಚೆನ್ನಾಗಿದ್ದೆನೆ .	Naanu chennagiddene.	नानु चेन्नागिद्देने।



English	

#### Kashmiri

#### Kashmiri in Roman

#### Kashmiri in Devanagari

Hello!	آسلاماليكم	Asalamu Alikum !	असलामु अलैकुम !
What is your name?	تُهند ناو كباه حض چهُ	Tuhund naw kyah haz chu ?	तुहुंद नाव क्या हज़ छु ?
 My name is Lakshmi.	ميون ناو چه لکشمي	Ma chho naw Lakshmi.	मे छ नाव लक्ष्मी।
How are you?	تُهي چهوِ حَض وارٍ يِأْتُه ؟	Tohe chhov haz vare peath?	तुहि छू हज़ वर पअठ?
I am fine.	اهَن حَض وارَ ہے	Ahan haz waaray.	आंन हज़ वारय।



Konkani

Konkani in Roman

Konkani in Devanagari

Hello!	नमस्कार !	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	तूजे नाव किदे ?	Tuje naav kide?	तूजे नाव किदे ?
My name is Lakshmi.	म्हजे नाव लक्ष्मी।	Mhaje naav Lakshmi.	म्हजे नाव लक्ष्मी।
How are you?	तू कशे आसा ?	Tu kashe aasaa?	तू कशे आसा ?
I am fine.	हाव बरे आसा।	Haav bare aasaa.	हाव बरे आसा।



#### Maithili

#### Maithili in Roman

#### Maithili in Devanagari

Hello!	नमस्कार !	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	अहाँकें नाम की अछि ?	Ahaanken naam ki achhi ?	अहाँकें नाम की अछि ?
My name is Lakshmi.	हमर नाम लक्ष्मी अछि।	Hamar naam Lakshmi achhi.	हमर नाम लक्ष्मी अछि।
How are you?	अहाँकें की हाल अछि ?	Ahaanken ki haal achhi ?	अहाँकें की हाल अछि?
I am fine.	हम नीक छी।	Ham neek chhi.	हम नीक छी।



#### Malayalam

#### Malayalam in Roman

#### Malayalam in Devanagari

Hello!	നമസ്കാരം!	Namaskaram!	नमस्कारम्!
What is your name?	നിങ്ങളുടെ പേര് എന്താണ് ?	Ningalude peru endanu?	निंगालुडे पेर एन्दाण?
My name is Lakshmi.	എന്റെ പേര് ലക്ഷ്മി എന്നാണ്	Ende peru Lakshmi ennaanu.	एंडे पेर लक्ष्मी एन्नाण।
How are you?	സുഖമാണൊ ?	Sughamano ?	सुघमाणो?
I am fine.	എനിക്ക് സുഖമാണ്	Enikku Sughamanu.	एनिक सुघमाण।



_	
Ena	lich
Ena	111511
9	

#### Manipuri

#### Manipuri in Roman

#### Manipuri in Devanagari

Hello!	ጀ <mark></mark> ቸተረሚ ነ	Khurumjari!	खुरुमजरी!
What is your name?	्रदेख भिष्ण प्रामा भाम जिस्स	Adomgi ming kari kau-e?	अदोंगी मिंग करी कउ-इ ?
My name is Lakshmi.	മ്പ്പ് ചെയായായിച്ചു	Eigee ming Lakshmi kau-e	अइगी मिंग लक्ष्मी कउ-इ।
How are you?	क्थ्रिम द्र <u>ण</u> ण्यायाय हार इस्	Adom Nungaairibaraa?	अदोम नुङाइरिबरा ?
I am fine.	ന്റ് മ്പ്യാപ്	Ei Nungaairi.	अइ नुडाइरि ।



#### Marathi

#### Marathi in Roman

#### Marathi in Devanagari

Hello!	नमस्कार !	Namaskar!	नमस्कार !
What is your name?	तुमचे नाव काय आहे ?	Tumche naav kaay aahe ?	तुमचे नाव काय आहे ?
My name is Lakshmi.	माझे नाव लक्ष्मी आहे.	Maazhe naav Lakshmi aahe.	माझे नाव लक्ष्मी आहे.
How are you?	तुम्ही कसे आहात ?	Tumhi kase aahaat ?	तुम्ही कसे आहात ?
I am fine.	मी छान आहे.	Mee chhaan aahe.	मी छान आहे.



Nepali

Nepali in Roman

Nepali in Devanagari

Hello!	नमस्कार!	Namaskar!	नमस्कार!
What is your name?	तपाईको नाम के हो ?	Tapaaiko naam ke ho?	तपाईको नाम के हो ?
My name is Lakshmi.	मेरो नाम लक्ष्मी हो।	Mero naam Lakshmi ho.	मेरो नाम लक्ष्मी हो।
How are you?	तपाई कस्तो हुनुहुन्छ ?	Tapaai kasto hunuhun cha?	तपाई कस्तो हुनुहुन्छ ?
l am fine.	म संच्ये छु ।	M sanchay chhu.	म संच्यै छु।



Odia

Odia in Roman

Odia in Devanagari

Hello!	ନମୟାର!	Namaskar!	नमस्कार!
What is your name?	ଆପଣଙ୍କ ନାମ କ'ଶ ?	Aapananka naama kana?	आपणंक नाम कअण ?
My name is Lakshmi.	ମୋର ନାମ ଲକ୍ଷ୍ମୀ ।	Mora naama Lakshmi.	मोर नाम लक्ष्मी।
How are you?	ଆପଣ କେମିତି ଅଛନ୍ତି ?	Aapana kemiti achhanti?	आपण केमिति अछन्ति ?
I am fine.	ମୁଁ ଭଲ ଅଛି ।	Mun bhala achhi.	मुँ भल अछि ।



Ε	n	q	ľ	S	h
		$\boldsymbol{-}$			

#### Punjabi

#### Punjabi in Roman

#### Punjabi in Devanagari

Hello!	ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ!	Sat Sri Akaal!	सत श्री अकाल !
What is your name ?	ਤੁਹਾਡਾ ਨਾਂ ਕੀ ਹੈ ?	Tuhaada naa ki hai ?	तुहाडा नां की है ?
My name is Lakshmi.	ਮੇਰਾ ਨਾਂ ਲਕਸ਼ਮੀ ਹੈ।	Mera naa Lakshmi hai.	मेरा नां लक्ष्मी है ।
How are you?	ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਹਾਲ ਹੈ ?	Tuhaada kee haal hai ?	तुहाडा की हाल है ?
I am fine.	ਮੈਂ ਵਧੀਆ ਹਾਂ ।	Mai wadhiya haan.	मै वधीया हां ।



#### Sanskrit

#### Sanskrit in Roman

#### Sanskrit in Devanagari

Hello!	नमोनमः !	Namonamah!	नमोनमः!
What is your name ?	भवतः/भवत्या: नाम किम् ?	Bhavatah/bhavatyaah naama kim?	भवतः/भवत्याः नाम किम् ?
My name is Lakshmi.	मम नाम लक्ष्मी अस्ति।	Mama naama Lakshmi asti.	मम नाम लक्ष्मी अस्ति।
How are you?	भवान्/भवती कथम् अस्ति ?	Bhavaan/bhavatee katham asti ?	भवान्/भवती कथम् अस्ति ?
I am fine.	अहम् कुशली/कुशलिनी अस्मि ।	Aham kushli/kushalinee asmi.	अहम् कुशली/कुशलिनी अस्मि ।



#### Santhali

#### Santhali in Roman

#### Santhali in Devanagari

Hello!	Nama	Johar!	जोहार!
What is your name ?	ଅ0250 ବ୍ୟଠରେ ୧ ୧୯୯୯ ୧୯୯	Abinah ched nutum?	आ़बिनाक् चेत् जुतुम/नुतुम ?
My name is Lakshmi.	RF UCOCP ƏRPRAR I RUQLBA	Alinah nutum do Lakshmi.	आ़लिञाग् जुतुम/नुतुम दो लक्ष्मी।
How are you?	9832N BGDA BSB BAKN	Ched leka menah bina?	चेत् लेका मेनाक् बिना ?
I am fine.	29 9 M B B B B B B B B B B B B B B B B B	Napay ge menah lina.	नापाय गे मेनाक् लिञा।



#### Sindhi

#### Sindhi in Roman

#### Sindhi in Devanagari

Hello!	आजियां !	Aajiyaan!	आजियां !
What is your name?	तव्हांजो नालो छा आहे ?	Twhaanjo naalo chhaa aahe?	तव्हांजो नालो छा आहे ?
My name is Lakshmi.	मुहिंजो नालो लक्ष्मी आहे।	Muhinjo naalo Lakshmi aahe.	मुहिंजो नालो लक्ष्मी आहे।
How are you?	तव्हां कीअं आहियो ?	Twhaan keean aahiyo?	तव्हां कीअं आहियो ?
I am fine.	मां ठीक आहियां।	Ma theek aahiyaan.	मां ठीक आहियां।



Tamil

**Tamil in Roman** 

Tamil in Devanagari

Hello!	வணக்கம் !	Vanakkam !	वणक्कम्!
What is your name ?	உங்கள் பெயர் என்ன?	Ungal peyar enna?	उंगल पेर एन्न?
My name is Lakshmi.	என் பெயர் இலட்சுமி.	Yen peyar Lakshmi.	एन पेर लक्ष्मी।
How are you?	நீங்கள் எப்படி இருக்கிறீர்கள் ?	Neengal eppadi irukkireergal?	नींगल एप्पडी इरुक्किरीर्गल ?
I am fine.	நான் நன்றாக இருக்கிறேன்.	Naan nandraaga irukkiren.	नान नंड्राग इरुक्किरेन।



English
---------

#### Telugu

#### Telugu in Roman

#### Telugu in Devanagari

Hello!	నమస్కారం !	Namaskaram !	नमस्कारम्!
What is your name?	మీ పేరు ఏమిటి ?	Mee peru emiti?	मी पेरु एमिटि?
My name is Lakshmi.	నా పేరు లక్ష్మి .	Naa Peru Lakshmi.	ना पेरु लक्ष्मी।
How are you?	మీరు ఎలా ఉన్నారు ?	Meeru ela unnaru ?	मीरु एला उन्नारु ?
I am fine.	నేను బాగున్నాను .	Nenu bagunnanu.	नेनु बागुन्नानु।



Urdu

Urdu in Roman

Urdu in Devanagari

Hello!	آداب!	Aadaab!	आदाब!
What is your name?	آپ کا نام کیا ہے؟	Aapka naam kya hai?	आपका नाम क्या है ?
My name is Lakshmi.	میرا نام کشمی ہے	Mera naam Lakshmi hai.	मेरा नाम लक्ष्मी है।
How are you?	آپ کیسی ہیں؟	Aap kaisi hain?	आप कैसी हैं ?
I am fine.	میں خیریت سے ہول۔	Main khairiyat se hoon.	मैं ख़ैरियत से हूँ।





Translations and audios in 22 languages have been prepared by NCERT.
For any comments please contact:

**Dr. Amarendra P. Behera**Joint Director, CIET-NCERT
New Delhi.

**E-mail:** jdciet.ncert@nic.in amarendra.behera@ciet.nic.in

**Phone:** 91-11-26962580









epathshala.gov.in epathshala.nic.in

The digital India campaign has promoted extensive use of ICTs in the teaching learning process. ePathshala - a single window to access ebooks in multiple languages, is a joint initiative of the Ministry of Human Resource Development (MHRD), Govt. of India and the National Council of Educational Research and Training (NCERT). It has been developed for showcasing and disseminating all educational e-resources including e-textbooks, audios, videos, periodicals and a variety of other materials. The app can be downloaded from respective stores (Android, iOS, Windows).







DOWNLOAD the app TODAY











National Council of Educational Research and Training Sri Aurobindo Marg, New Delhi - 110016 Tel.: - 91-11-26519154 | Fax: - 91-11-26519159 E-mail: - director.ncert@nic.in